



Манана Какабадзе Амираниани.

<https://litres.ru/74230293>

SelfPub; 2026

Аннотация

Эпос - род литературы, сосредоточенный на повествовании о масштабных событиях, героях и судьбах народов. В эпосе важны не столько личные переживания, сколько путь героя, испытания, битвы, столкновения с силами судьбы и общества.

Почему грузинский эпос? Потому что автор «Амираниани» - русский поэт грузинского происхождения. Оторвать себя от своих грузинских корней не может и не хочет, ведь это не блажь, а структура крови. Соавтор же, русский человек, родился и вырос в Грузии, в Тбилиси. Это наложило неизгладимый отпечаток на его личность и творчество: он, как и автор, слышит эту речь не в переводе. Ему близки сравнения в духе кавказского красноречия, он воспринимает реки и горы не только как географические понятия, но и как символы судьбы. Антитезы и контрасты, присущие грузинской поэтике, как обычные: любовь и долг, верность и измена, так и в меру собственные: гора и пропасть, тишина перед бурей и сама буря - для него работают как двигатель сюжета и как стилистический каркас.

Содержание

Предисловие.	4
Конец ознакомительного фрагмента.	6

Манана Какабадзе Амираниани.

Предисловие.

Эпос, что общеизвестно, - род литературы, сосредоточенный на повествовании о масштабных событиях, героях и судьбах народов. В эпосе важны не столько личные переживания, сколько путь героя, испытания, битвы, столкновения с силами судьбы и общества.

Почему грузинский эпос? Потому что автор «Амираниани» - русский поэт грузинского происхождения. Оторвать себя от своих грузинских корней не может и не хочет, ведь это не блажь, а структура крови. Соавтор же, русский человек, родился и вырос в Грузии, в Тбилиси. Это наложило неизгладимый отпечаток на его личность и творчество: он, как и автор, слышит эту речь не в переводе. Ему близки сравнения в духе кавказского красноречия, он воспринимает реки и горы не только как географические понятия, но и как символы судьбы. Антитезы и контрасты, присущие грузинской поэтике, как обычные: любовь и долг, верность и измена, так и в меру собственные: гора и пропасть, тишина перед бурей и сама буря - для него работают как двигатель сюжета и как стилистический каркас...

Если эпос грузинский, то он сам по себе источник стиля и языка. Есть эпическая традиция, и она должна быть отражена в русском, как существовала в грузинском. Вместе с тем, эпосу свойственно преодолевать границы. Ибо он - о вечных конфликтах. Эпос на любом языке умеет говорить о выборе между долгом и чувством, о цене силы, о предательстве и искуплении. Перенесённый же в другой язык, в другую культуру, не растворяется в ней, а обогащает её. Это не стирание различий, а диалог: каждый народ берёт знакомый мотив и наполняет его своим дыханием! Эпос рождается в сердце одного народа - и всё же со временем становится общим сокровищем. В нём запечатлён национальный характер: особый взгляд на честь, на судьбу, на место человека в мире. Но именно эта «особость» и притягивает другие культуры: когда мы встречаемся с иным мироощущением, мы не просто узнаём чужие легенды - мы расширяем собственные границы.

Итак, «Амираниани». Песнь о титане, который бросил вызов небу и остался цепью прикован к скале, - о силе, бунте и цене дерзости. О родительской боли, когда сын - велик по своему, но совершенно не так, как то было задумано родителем...

Да, это наша интерпретация старых сказок. Мост между традицией и новым голосом. И в русском языке!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.